



TEMPORADA DE OPERA

Gran Teatre del Liceu

EMPRESA: JUAN A. DANTON



UAB

Universitat de Barcelona

Ricardo Sabatés Rodríguez

PELETERO

INDUSTRIA, 79, 1.º, 1.ª
TELÉFONO 258 88 43
BARCELONA-13



TEMPORADA DE OPERA
INVIERNO 1969-70 - BARCELONA

DEL 13 NOVIEMBRE DE 1969 AL 10 FEBRERO DE 1970
55 REPRESENTACIONES (41 DE NOCHE Y 14 DE TARDE)

UWB



***jabón
Heno de Pravia...
punto y aparte***

Porque el Jabón Heno de Pravia
tiene ese indefinible sello
de las cosas plenamente logradas.
Su espuma acaricia
y su aroma vive más tiempo en nuestras manos.

Ese delicado aroma del jabón de tocador o de baño,
de la colonia, de toda la selecta gama de productos Heno de Pravia...



Gal

Jabón Heno de Pravia, espuma hecha jabón

¡Un original obsequio...!

EN ORO Y PLATA

EL PRIMER SELLO DE LA LUNA



SENSACIONAL ACONTECIMIENTO

Reproducción en oro y plata del sello emitido por el
Gobierno de los Estados Unidos en ocasión de la llegada
del hombre a la Luna.

**La matriz de este sello se halla en la Luna,
depositada por los Astronautas del Apolo XI**

sello en oro 917/1000 gr. 20	Pesetas 3.500
sello en plata 925/1000	Pesetas 725
Elegante estuche con los dos sellos	Pesetas 4.225



NUMISMATICA IBERICA, S.A.

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona-6 Telex: 52047 NUMIS

RESERVA EN LAS ENTIDADES BANCARIAS

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



MANILA HOTEL

250 HABITACIONES CON BAÑO
AIRE ACONDICIONADO

RESTAURANTE
"PARRILLA CIRRUS"
(Planta 9.ª)

Ventanal al Barrio Gótico y al Mediterráneo

RAMBLA DE LOS ESTUDIOS, 111 - TELEF. 232 04 00
TELEX: 54634. MANIL-E

A un paseo, entre puestos de flores, desde
el Gran Teatro del Liceo



SALA DE EXPOSICIONES
Y CONCIERTOS
(PIANO BLUTHNER)

CAMAROTE
GRANADOS

RINCON
OPERA

ENCARGUE
SU RESOPON

GARAJE Y PARKING
EN EL MISMO HOTEL

FINCAS

J. Carbonell Vilanova

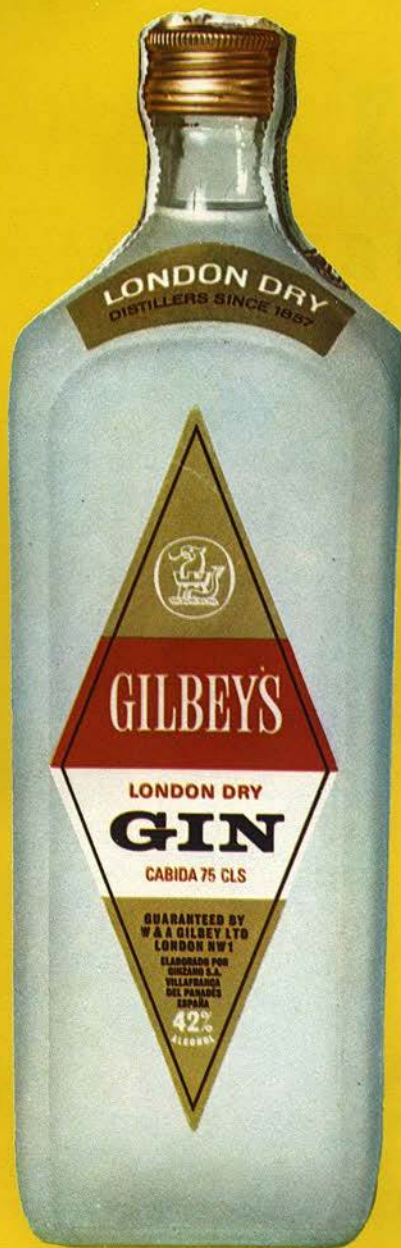
Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46

Teléfono 231 48 26

(Tres líneas)

BARCELONA



JUEVES,
29 ENERO DE 1970
NOCHE

FUNCION N.º 33
de propiedad y abono a
NOCHES

Turno B y Extraordinario



PRIMERA REPRESENTACION DE

Un rapto en el serrallo

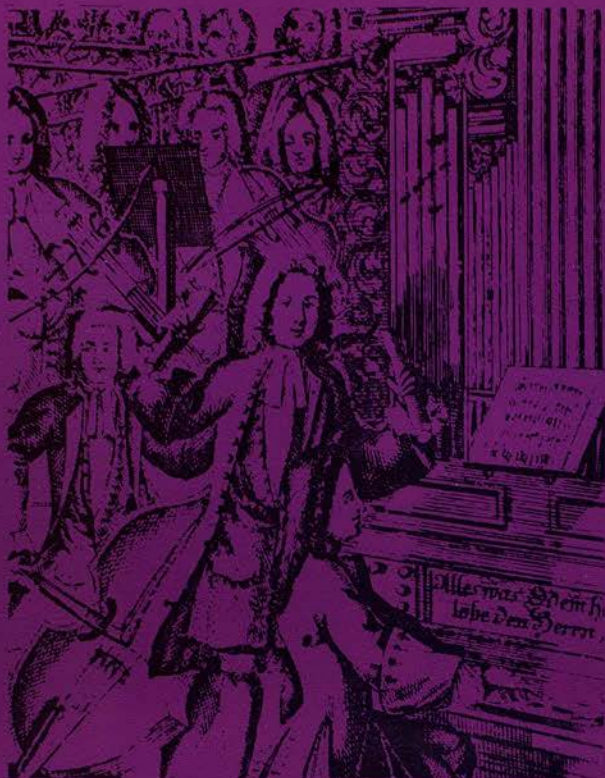
Opera en tres actos, libreto de Gottlieb
Stephanie, inspirado en la comedia de C. F.
Bretzner, música de Wolfgang A. Mozart

De esta ópera se han ofrecido
en el Liceo, antes de la pre-
sente Temporada, 20 repre-
sentaciones, habiendo sido
la última la del 16 enero 1960

Y ESTRENO EN ESTE GRAN TEATRO DE

Nochebuena del diablo

Cantata escénica en un acto, inspirada en
una leyenda popular infantil de la marina
alicantina, para soprano y barítono solis-
tas, coros, ballet y orquesta, coreografía
de Juan Magriñá y música de Oscar Esplá



REVIVA LA MUSICA CON ROSELSON



ROSELSON

PRESTIGIO MUNDIAL EN ALTA FIDELIDAD

29-31-3



Un rapto en el serrallo

POR LA COMPAÑIA DEL STADTTHEATER DE SAARBRÜCKEN

REPARTO:

Belmonte	FRIEDER STRICKER
Pedrillo	HELMUT PAMPUCH
Osmín	JARO DANIEL
Constanza	CRISTINA DEUTEKOM
Blondchen	HILTRUD EISELE
Selim Pachá	GUNTER BEYER

Coro General

Maestro Director	SIEGFRIED KOHLER
Director de Escena	HERMANN WEDEKIND
Maestro de Coro	RICCARDO BOTTINO

Versión escenográfica del Teatro de la Opera de Saarbrücken

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

El primero y segundo actos serán representados sin interrupción



Visillos y Cortinas SATIVEL,
Tapicerías SATILENE y demás
tejidos SATIFIBRA...
Crean el ambiente de elegancia y de confort.

TERYLENE



Sativel / Satilene

Los Tejidos "SATIFIBRA" para la Decoración Actual

Compruebe las Marcas en el orillo

ARGUMENTO

Lugar de la acción: Residencia de Selim Pachá, en Turquía.
Epoca de la misma: Siglo XVI.



primer acto

Belmonte, después de haber invocado al cielo para que le ayude a liberar a su amada Constanza, pregunta a un Turco, ocupado en coger higos, si se encuentra *ante el palacio del pachá Selim*. Este Turco es Osmín, el cual no se apresurará a responder, sin embargo, consiente en revelar que está al servicio del pachá, pero monta en cólera cuando Belmonte pretende informarse sobre Pedrillo. Lo cierto es que no reina buena armonía entre Osmín y Pedrillo: el musulmán no perdona al extranjero, que haya sabido ga-



Por un precio semejante... ¡prefiera Christian Dior!

Los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR están estudiados para dar el mayor realce a la elegancia de su línea, para infundir armonía maravillosa a su figura... ¡para destacar refinadamente!

Son modelos de alta costura, con el aspecto de un precioso encaje bordado. Busque los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR en las corseterías de categoría. Y esté segura de que le costarán muy poco más que los demás.

¡No se ha creado algo que supere a CHRISTIAN DIOR!

Christian Dior

narse la confianza y la simpatía de Selim y sueña con el día en que podrá verle colgado. A pesar de estas circunstancias, Belmonte consigue encontrar a su criado, el cual le informa de lo ocurrido: el barco en que viajaban fue atacado por los piratas; al desembarcar en Turquía el pachá Selim les compró a los tres: Constanza, el mismo Pedrillo y su amada Blondine. En definitiva, han tenido suerte, pues si bien Blondine ha ido a caer en las poco recomendables manos de Osmín, él ha sido nombrado jardinero y goza de una cierta independencia, mientras que Selim se ha conducido hasta este momento como un caballero, renunciando a hacer de Constanza una más de sus favoritas, esperando pacientemente que la joven se entregue a él por amor. Belmonte y Pedrillo resuelven rápidamente el plan para realizar el rapto de Constanza. Para facilitarlo, Pedrillo presentará a Belmonte al pachá, como si fuera un arquitecto.

En efecto, este encuentro tiene lugar cuando Selim retorna de un paseo con Constanza a quien ha rogado una vez más en vano, que corresponda a su amor. Selim es hombre de decisiones rápidas, si bien muy a menudo ingenuas: al serle presentado Belmonte, el pachá lo acepta sin vacilación. Osmín llega demasiado tarde para evitar que el joven entre en palacio.

segundo acto

Nuevamente ante el palacio de Selim Pachá. — Blondine y Osmín sostienen un largo diálogo durante el cual la joven revela su temperamento. Explica al Turco cuáles son en Europa los derechos de la mujer y conjura a Osmín —temiendo que ocurra algo peor— a que se bata en retirada. Blondine consuela entonces a Constanza, más desesperada que nunca y la deja luego sola con Selim.

El pachá está admirado, a la vez que herido, por la virtud tenaz de Constanza, la cual se declara dispuesta a morir antes que traicionar a Belmonte, ante lo cual, Selim promete recurrir a la astucia para conseguir sus fines. Entretanto, Blondine y Pedrillo preparan la fuga. Se trata ante

todo de eliminar a Osmín. Para ello, y aunque la ley mahometana prohíbe a Osmín las bebidas alcohólicas, Pedrillo sabe tentarle de forma tan irresistible que el Turco cede, bebiendo el sabroso vino en el cual va mezclado un somnífero, bajo cuyos efectos Osmín cae en un profundo sueño. Las dos parejas de enamorados pueden entonces dar libre curso a su alegría por el hecho de haberse encontrado. Belmonte y Pedrillo que se sentían algo inquietos acerca de la conducta de sus amadas con los Turcos, se tranquilizan rápidamente con unas lágrimas de Constanza y un bofetón enérgico de Blondine.

tercer acto

En el mismo palacio de Selim Pachá. — Una barcaza transportará a las dos parejas hasta el barco que espera cerca de la costa. Pero las mujeres tardan, como de costumbre, y Belmonte no oculta su preocupación, porque, ignorante de las costumbres del país, teme ser apresado por la ronda.

En efecto, los descuidos de las mujeres y los incidentes propios de estas situaciones (entre otras cosas, Constanza se da cuenta de que ha olvidado su abrigo y su velo), hacen perder un tiempo precioso, de suerte que Osmín, libre ya de los efectos del somnífero, les sorprende en el momento de la huida. La alarma hace llegar a la guardia que consigue apresar a los fugitivos. El alboroto ha despertado incluso al pachá, el cual se indigna al constatar que su generosidad ha sido tan mal recompensada. Descubre además, que Belmonte es hijo de Lostados, su más acérrimo enemigo, el cual, siendo gobernador de Orán, le obligó a abandonar sus tierras y sus bienes. Sería ahora muy fácil para Selim vengarse. Pero Selim no es un bárbaro. Es generoso. Deja, pues, que Belmonte regrese a su país y le ruega que vaya a decirle a su padre, cuán bello y noble es pagar la injusticia con el perdón. Que se aleje con su Constanza y que Blondine y Pedrillo vayan con ellos a bordo de la nave que pone generosamente a su servicio.

Afirmar y reconocer la calidad de "Un Cava" equivale a un pacto de honor

Nosotros pretendemos el voto de confianza del público entendido. Confianza en "una afirmación de calidad"... porque la letra impresa —el anuncio— no es más que eso: simple anuncio. Por mucha sensibilidad emotiva que trascienda de él, jamás podrá apuntar siquiera la calidad y solera de un "bouquet".

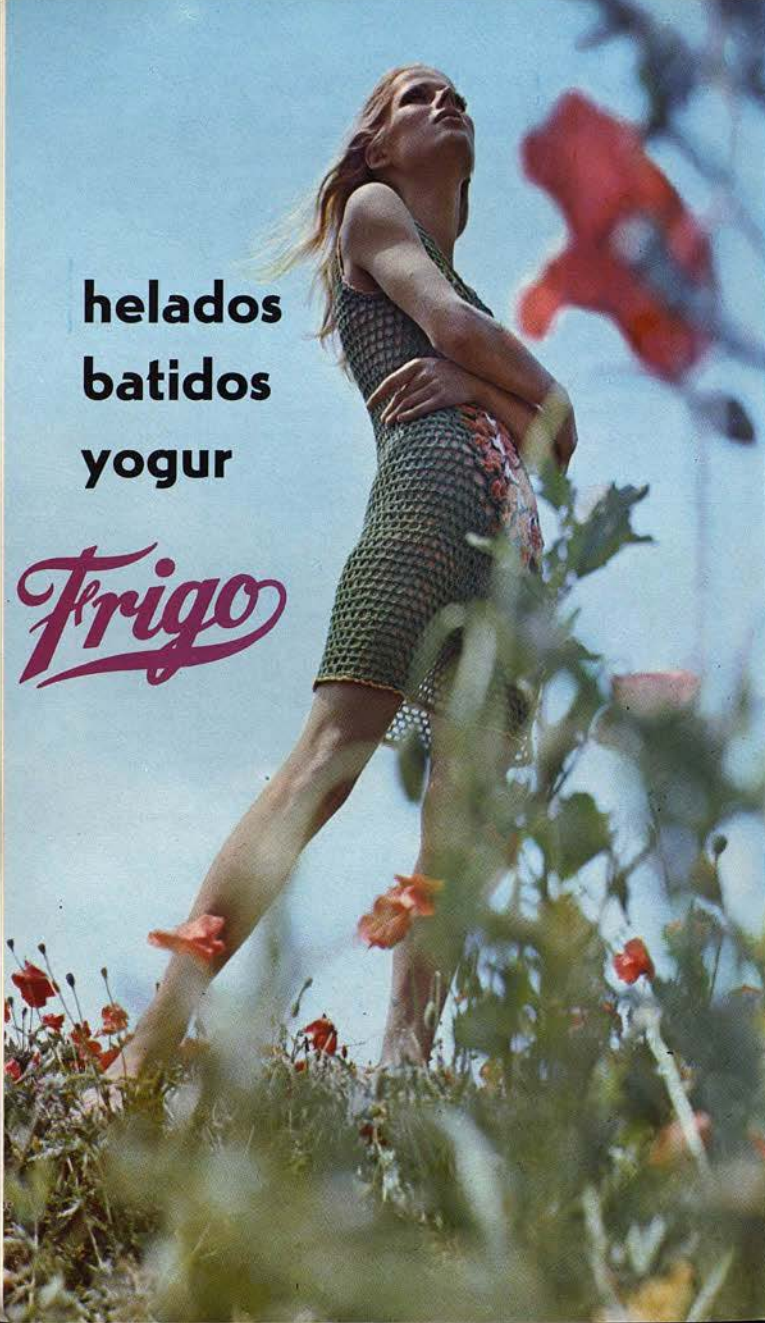
El público entendido —usted, si tiene experiencia en calibrar champañas— probará Un Cava, primero, a impulso de la confianza que el Criador haya logrado inspirarle. Después lo aceptará por reconocimiento de que cuanto se prometió es cierto.

Se habrá cumplido así ese "Pacto de Honor" —promesa y realidad—, que proponemos hoy a quienes gustan descubrir y saben exigir el valor de "Un gran Cava".

Ch. Armand Segura

"Hereditad Segura Viudas" San Sadurn de Noya - Octubre 1969





helados
batidos
yogur

Frigo

UN RAPTO EN EL SERRALLO

Primera ópera alemana de repertorio

La deliciosa ópera cómica «Un rapto en el Serrallo», única producción mozartiana que figura en el programa de esta temporada en nuestro Liceo, ocupa un lugar muy significado en la historia del teatro lírico, en general, pues con ella nació la ópera alemana, entendiéndose por tal la que emplea libretos escritos en el idioma germano, y dejando a un lado las simples tentativas que realizaron al respecto algunos compositores anteriores al genio de Salzburgo.

Como ya es sabido, la ópera, desde su nacimiento a fines del siglo XVI, utilizó con exclusividad la lengua del Dante durante mucho tiempo, hasta el punto de que a lo largo de todo el siglo XVII apenas podía concebirse una ópera escrita en otro idioma. El empleo del italiano era como algo intrínseco de la ópera, palabra italiana derivada del latino «opus» (obra). Sin embargo, en 1627, Heinrich Schütz realizó el primer intento de ópera alemana al adaptar a este idioma «Daphne» de Peri —estrenada en Florencia, en 1597— y cuya música cambió escribiendo una partitura, que se ha perdido. Le siguieron Staden, Theile, Keiser —llamado por algunos «el padre de la ópera alemana»— y otros, pero sus obras no fueron en realidad más que experiencias aisladas que no dejaron huella. Más tarde, ni el propio Gluck, que tanto se afanó por la reforma de la ópera italiana, en el sentido de imprimirle una mayor profundidad, al estilo germánico, pudo prescindir de los libretos escritos en italiano, pues ni una sola de sus óperas fue redactada en alemán.

Hay que llegar a Mozart, como antes hemos apuntado, para encontrar la verdadera ópera alemana. Su primera tentativa fue «Bastían y Bastiana», que compuso en 1768, cuando sólo contaba 12 años, y que quedó en simple «singspiel», es decir, acción cantada con textos hablados intercalados entre los números musicales (una especie de opereta). Logró más su intento en 1770, pero esta obra quedó inacabada. Fue, en definitiva, «Un rapto en el Serrallo», la primera ópera completa alemana y que quedaría de repertorio. Sus características serían reafirmadas más tarde en «La flauta mágica» (1791). Las otras producciones líricas importantes de Mozart, «Las bodas de Figaro», «Don Juan» y «Cosí fan tutte» son óperas originariamente italianas, aunque luego se tradujeron al alemán.

«Un rapto en el Serrallo» tiene, además, otro valor histórico. Y es que sirvió de base para que Mozart revelara sus pensamientos artísticos en cartas escritas a su padre, a quien decía, refiriéndose concretamente a esta obra: «En toda ópera la poesía debe ser obediente a la música. ¿Por qué gustan por doquier las óperas italianas, no obstante la pobreza de sus libretos? Sencillamente, porque la música domina en absoluto y hace olvidar lo demás... Tanto más agradará una ópera cuanto mejor realizado esté su plan poético; más a condición de que el autor evite poner una sola estrofa o una palabra que pueda alterar lo más mínimo la idea del compositor».

Este criterio se sigue en la ópera que nos ocupa. El asunto no puede ser más trivial, una ingenua «turquería», muy a gusto de aquella época, en que Turquía se había puesto de moda a causa de sus dilatadas luchas con Rusia y el Imperio. Pero Mozart encontró en el libreto de Stephanie —tomado de un drama de Bretzner, que le acusó de plagio— caracteres y situaciones muy a propósito para dar rienda suelta a su inspiración. Se hallaba entonces bajo el fuego de su pasión amorosa por Constanza Weber, lo que le indujo a exigir al libretista que el nombre de la protagonista fuera el de Constanza. Y en sus misivas a su padre, expresaba el gozo con que componía los distintos fragmentos de la ópera. Así, del

aria de Belmonte en el primer acto, decía: «He traducido las emociones de un corazón agitado mediante notas repetidas de los violines a la octava. Hasta ahora es el trozo predilecto de cuantos lo han oído y yo mismo le doy la preferencia. Este número expresa la turbación y el deseo de un enamorado. En él se ve un corazón que se dilata, henchido de amor y la música expresa dicho sentimiento mediante un "crescendo" mientras los violines, con sordina, y las flautas al unísono, muestran los anhelos y las ansias...».

«Un rapto en el Serrallo» se estrenó en el Teatro Nacional de Viena, ante el emperador José II, el 16 de julio de 1782, con un éxito extraordinario, que no pudieron oscurecer los celos y las envidias. «¿Quiéras creer —escribía el autor a su padre— que en la segunda representación la camarilla estuvo más impertinente que nunca? Todo el primer acto estuvo acompañado de siseos, que sin embargo no pudieron apagar los «bravos» que resonaban después de las arias».

Bajo el optimismo de este triunfo, se decidió Mozart a hacer «su rapto», el de su amada Constanza, con la que casó al mes siguiente, pese a la tozuda oposición de su padre, quien le daría, al fin, su consentimiento, pero lavándose las manos en cuanto a la cuestión financiera de su hijo y de su mujer «weberische» (expresión suya).

La música de esta ópera atrae pronto al oyente, no sólo por su deliciosa obertura, sino por el encanto melódico que cunde a lo largo de toda la obra, destacando la belleza expresiva de las arias, como la citada de Belmonte, y la de Constanza en el segundo acto «Martern aller Arten», sin olvidar esa gracia característica del músico salzburgués, que se manifiesta aquí en el interludio de Osmin, en la alegre canción del vino y en el coro de jenízaros. Hay que resaltar, además, pese al eclecticismo de estilos de que adolece la obra, que el autor se esforzó en cuidar con maestría el acoplamiento de los motivos y los ritmos musicales con el carácter de los personajes y de cada situación escénica.

MANUEL R. DE LLAUDER



120 Light Years

En 1849 -hace ya 120 años- los hombres de William Lawson's hallaron el modo de elaborar ese whisky escocés ligero que tanto aprecia usted hoy.

El Scotch Whisky William Lawson's. Es una refinada mezcla de exquisitos "scotchs" que ha saciado desde entonces a muchos sedientos escoceses.

Esta es, a la ligera, la historia del ligero William Lawson's.

Importador y Distribuidor exclusivo
MARTINI & ROSSI, S.A. - Barcelona.



SIEGFRIED KÖHLER

HERMANN WEDEKIND





CRISTINA DEUTEKOM



HILTRUD EISELE



FRIEDER STRICKER

JARO DANIEL



HELMUT PAMPUCH



RICCARDO BOTTINO



¿Qué sucedió en el estreno de la ópera Un rapto en el serrallo?

EL ESTRENO ABSOLUTO

Tuvo lugar el día 16 de julio de 1782 en el Teatro Real e Imperial de Viena, en presencia del emperador José II y toda su Corte; Catarina Cavalieri cantó la parte de «Constanze» y Valentín Adamberger la de «Belmonte». Fue admirablemente acogida, a pesar de que se asegura que el emperador al término de la representación dijo a Mozart: «Demasiado bonito para nuestros oídos y muchísimas notas, querido Mozart», a lo que contestó el músico: «Tantas, Majestad, como son necesarias».

Del agrado del primer público resultaron dieciséis representaciones casi seguidas, así como que aún hoy sea una de las producciones escénicas de Mozart más difundidas en el mundo entero por su insustituible encanto, a la vez que reconociéndosela una de las primeras óperas que abandonando el patrón italiano constituía el primer brote de la naciente ópera alemana.

ESTRENO EN BARCELONA

No se produce en este Gran Teatro hasta el día 3 de enero de 1928, o sea a casi siglo y medio de distancia del absoluto, bajo el siguiente reparto: «Belmonte», Helge Rosswaenge; «Pedrillo», Carlo Seydel; «Osmin», Leo Schutzendorf; «Selim», Hermann Wiedemann; «Constanza», Fritz Jolk; «Blonde», Marta Schellenberg; maestro director, Eugen Szenkar; director de escena, Max Hoffmuller.

La acogida que se dispensó a dicha obra fue excelente a pesar de que en tal fecha eran aquí poco conocidas las obras líricas mozartianas



WOLFGANG A. MOZART

ETAPAS IMPORTANTES EN LA VIDA DE WOLFGANG MOZART

- 1756** Nace en Salzburgo, de modesta familia, Wolfgang Amadeo Mozart.
- 1759** A pesar de contar sólo tres años de edad, el pequeño Wolfgang empieza su educación musical bajo la dirección de su padre, profesor de música, y a los pocos meses toca aceptablemente el clavecín.
- 1760** Alterna el estudio del clavecín, en el que adelanta de manera prodigiosa, con la composición de pequeñas piezas.
- 1762** Cuando ya domina completamente el instrumento que hasta entonces estudió, empieza con igual facilidad a cultivar el violín. El prodigio musical de tan pequeño artista sirve a su padre de motivo para hacer una gira por Alemania y Austria para presentarle al público en compañía de su hermana María Ana, un poco mayor que él.
- 1763** El éxito obtenido en su primera gira le impulsa a repetirla por distintos países, obteniendo en todas partes una acogida triunfal, especialmente ante el Rey y la Corte de Baviera.
- 1764** En este año la familia Mozart se desplaza a Londres, donde también Wolfgang asombra al público y a la Corte inglesa.
- 1766** Regresan a Salzburgo, en donde continúa absorbido por sus trabajos artísticos, especialmente por la composición de numerosas obras. Cultiva todos los géneros musicales y su fecundidad es prodigiosa.
- 1768** Es señalada su presencia en Viena, donde es presentado al Emperador. Durante su estancia en la capital, compone su primera ópera «La Finta semplice», y poco después la ópera cómica «Bastian y Bastiana».
- 1769** Viaja con su padre por Italia, maravillando a profanos y entendidos con su arte.

- 1770** Estrena en Milán la ópera «Mitridate».
- 1772** En la propia capital lombarda presenta su nueva ópera «Lucio Silla».
- 1774** En Munich se produce el estreno de la ópera «La Finta Giardiniera».
- 1778** Marcha a París con su madre, que fallece en dicha capital, causando un vivo dolor al artista, que desesperado regresa a su ciudad natal.
- 1780** Siendo organista de la Corte, el elector de Baviera le encarga una ópera que titula «Idomeneo, Rey de Creta» que asombra por su modernidad.
- 1782** Contrae matrimonio con Constanza Weber. Se instalan en Viena y allí compone la ópera «El Rapto del Serrallo».
- 1786** Estrena en Viena «Las Bodas de Fígaro», que es rechazada por el público, mientras que en el propio año obtiene un éxito triunfal en Praga.
- 1787** En la propia capital checa, estrena su magnífica ópera «Don Juan», que si tiene allí un franco éxito no es corroborado en Viena, mientras que en toda Alemania la aplauden fervorosamente.
- 1789** Visita Viena Federico Guillermo II de Prusia, que le ofrece el envidiable cargo de Maestro de Capilla de su Corte, a lo que no accede Mozart a pesar de las muestras de ingratitud que viene recibiendo de los vieneses.
- 1790** Esta vez con franco éxito, estrena en Viena su ópera «Cosi fan tutte».
- 1791** También en la propia capital da la primera representación de su extraordinaria ópera «La flauta mágica», con la que consigue un éxito sin precedentes. Las autoridades de Bohemia le encargan una ópera para celebrar la coronación de Leopoldo II, y dando cumplimiento al encargo compone «La clemencia de Tito».
- El día 5 de diciembre del mismo año fallece en Viena, pobre, sin amigos y casi olvidado, este gran compositor de asombrosa actividad e inspiración durante los treinta y cinco años que vivió.



DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

UN RAPTO EN EL SERRALLO

THOMAS BEECHAM — *Royal Philharmonic Orquesta y Beecham Coral Society* — VOZ DE SU AMO.

Lois Marshall, Ilse Hollwäg, Leopold Simoneau, Gerhard Unger, Gottlob Frick.

JOSEPH KRIPS — *Filarmonica y Opera de Viena* — DECCA.

Wilma Lipp, Emmy Loose, Walter Ludwig, Peter Klein, Endreh Von Koren.

OTMAR SUITNER — *Staatsoper de Berlín* — PHILIPS.

Jutta Vulpius, Rosemarie Rönisch, Rolf Apreck, Jurgen Förster, Arnold Van Mill.

FERENC FRICSAY — *Radiodifusión bávara* — DEUTSCHE GRAMMOPHON.

Maria Stader, Rita Streich, Ernst Häfliger, Martin Vantin, Joseph Greindl.

JOSEPH KRIPS — *Orquesta y Coros* — VOZ DE SU AMO (serie Angel).

Anneliese Rothenberger, Lucia Popp, Nicolai Gedda, Gerhard Unger, Gottlob Frick.

EUGEN JOCHUM — *Bayerischen Staatsoper de Munich* — DEUTSCHE GRAMMOPHON.

Erika Köth, Lotte Schädle, Fritz Wunderlich, Friedrich Lenz, Kurt Böhme.

YEHUDI MENUHIN — *Festival de Bath y Ambrosian Singers* — VOZ DE SU AMO (serie Angel).

Mattiwilda Dobbs, Jenifer Eddy, Nicolai Gedda, John Fryatt, Noel Mangin.

NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.
- B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación los principales intérpretes.
- C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

DUX-Rafel

JERSEYS DE PRESTIGIO
INTERNACIONAL



UAB
Schneider & Co. S.A.

"POUR
UN
HOMME"
de caron



CARON



Nochebuena del diablo

REPARTO:

El Diablo	ALFONSO ROVIRA
La Endemoniada	ASUNCION AGUADE
El Angel	CRISTINA GUINJOAN
Dos Pastores	ANGELES AGUADE
	y FERNANDO LIZUNDIA
Los Niños	ELENA BONET
	y GUILLERMINA COLL
Endemoniadas	DOLORES ESCRICHE
ROSALINA RIPOLL,	CARMEN CAVALLER
	y MERCEDES FALCO
Pastores	Berta Albareda, M. ^a Teresa Case-
	llas, M. ^a Teresa Comorera, Herminia Espejo,
	María Gloria Garay, Concepción Junyent,
	Rosa Marsiñach, Mercedes Roca, M. ^a Jesús
	Rodríguez, Marta Sáez, Ana M. ^a Sala, Ana
	M. ^a Sarramagna, Emilio Gutiérrez, Tomás
	Mañosa, José M. ^a Masó y Rafael Miranda
Voz del Angel	ROSARIO GRANADOS
Voz del Diablo	ENRIQUE SERRA
Orfeo Laudate	

Maestro Director	ADRIAN SARDO
Maestro de Baile y Coreógrafo	JUAN MAGRIÑA
Dir. Orfeo Laudate	ANGEL COLOMER DEL ROMERO
Dirección escénica	DIEGO MONJO
Asesora musical para la coreografía	CONCHITA PUJOL

Figurines de Ramón Trabal Altés, realizados por A. Subías. Decorados, proyecciones y efectos luminotécnicos de Alfonso Rovira, realizados por Sabatés y Talens en su parte escénica y por Francisco Tuset las diapositivas

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

MOTIVO



ESCENA PRIMERA

En el interior de una masía del Levante español unos pequeños juegan con la figurillas de un belén que están acabando de arreglar para celebrar tradicionalmente la Nochebuena. Por dos veces se ven sorprendidos por la aparición de un diablillo de mazapán, al que cantan jocosamente la copla popular:

«Tres crucecitas pongo aquí
que salga el diablo detrás de mí».

Al conjuro de estas cándidas palabras se les aparece el diablo en persona, causando el lógico estupor de los niños, a los que Lucifer divierte con unas visiones prodigiosas. Acaba el diablo por pedirles le muestren un belén, que asegura no conocer. Así se lo prometen los rapaces, desapareciendo el diablo por la chimenea de la estancia.

ESCENA SEGUNDA

Una antigua canción levantina asegura en su estribillo que. «El diable vé rostit i de paso veu Madrid» y Lucifer, haciendo bueno este supuesto viaje anda por encima de las tierras españolas, hasta el punto de que al atravesar la capital se ve atraído por las melodías de un castizo «schotiss» y los crapulosos atractivos de unas endemoniadas mujeres que allí viven.

ESCENA TERCERA

En una noche plácida e inmensa resuenan músicas solemnes y tiernas canciones pastoriles dedicadas al fasto acontecimiento de haber venido al mundo el hijo de Dios.

La voz angélica va desgranando la alegre noticia, que al acercarse hace patente con símiles ingenuos de gran belleza el sensacional hecho del nacimiento de Jesús, logrando atraer pero no convencer a las endemoniadas. La refulgente estrella anunciadora de tan gran promesa de venturas asombra desde lo alto del firmamento.

ESCENA CUARTA

Pastores en el Portal de Belén. Cuentos y consejos. Alegría sana, bailes y risas subrayan la gran maravilla del nacimiento del Niño Dios.

Pero allí vela también el diablo, que con grito estridente y autoritario gesto llama a las almas pecadoras. Ya es hora de volver cada cual a su lugar, acabó el místico encanto de la Nochebuena.

Queda el Belén desierto, de la llamada demoníaca sólo se salvó una figurita de barro que, escondida detrás de la Santa Cueva, es recogida por los niños; es un pequeño y modesto gallo que, sintiéndose protegido por las inocentes manos de los niños, lanza un airoso ki-ki-ri-ki prometedor del próximo amanecer y de la más segura redención humana por la gracia divina.

LLAVANERAS



LLAVANERAS conserva el mismo nivel social, noble y selecto que tuvo desde sus orígenes, frente al cosmopolitismo de otras poblaciones de nuestra costa.

La Zona Residencial "LA CORNISA" de San Andrés de LLAVANERAS mantiene y acrecienta este "statu quo". La

venta está condicionada a propiedades de un mínimo de 2.000 m².

Nos permitimos recomendarle una visita personal al "Centro de Información" de "LA CORNISA" situado a la entrada de San Andrés de LLAVANERAS, o pidiendo mayor información a:



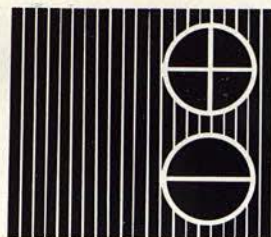
ORGANIZACION INMOBILIARIA
Av. Príncipe de Asturias, 54
Teléfono 217 29 00 * - BARCELONA (12)

NOCHEBUENA DEL DIABLO Y SU ILUSTRE AUTOR EL MAESTRO OSCAR ESPLÁ

Sentimos gran contento al poder asociar al nombre histórico de este Gran Teatro del Liceo barcelonés el por tantas razones, prestigioso del ilustre músico español de clara resonancia mundial: Oscar Esplá.

Aunque el Maestro Esplá reiteradas veces pensó introducir en su copiosa producción alguna obra operística, que seguramente sería modelo del género dadas las calidades y méritos artísticos que tan probados tiene, en realidad sus dos o tres bocetos o estudios preliminares no llegaron a cuajar, seguramente por los múltiples trabajos, siempre interesantes y urgentes, que reclaman la constante atención del Maestro, de otra parte ya muy comprometida por sus dedicaciones oficiales, tanto docentes como de alta representación internacional de la música y músicos españoles.

Y aunque vivamente deseamos, recogiendo su promesa de así hacerlo, le sea dable acabar cuanto antes estas grandes muestras de su nueva faceta artística, con la ilusionada esperanza de que nos conceda su primicia, pudiendo así presentar al público internacional que tan atentamente sigue, comenta y... muchas veces copia la labor del primer teatro español, una ópera en la que con toda seguridad se conjugarán la ilustre veteranía y extraordinario arte de Oscar Esplá con la etena juventud de su música, de un sinfonismo siempre de vanguardia, pero ciertamente musical, sin descender para conseguirlo al retorcimiento o a la más o menos hábil conjunción de «ruidos», que tratan de encubrir la carencia de bellas combinaciones de sonidos.



**ahora... en Ramblas, 72
(frente Liceo)**

COESA

3 plantas dedicadas a la mayor selección de electrodomésticos, radio y TV, Hi-Fi, discoteca, etc. con las nuevas secciones de:

LISTAS DE BODA Y
ARTÍCULOS PARA REGALO

¡UN ATRACTIVO MÁS DE LAS
RAMBLAS BARCELONESAS!

LOCALES CLIMATIZADOS

PARKING GRATUITO



Y...LAS MEJORES MARCAS DEL MERCADO



La economía verdadera está en la compra
acertada. La calidad tiene un precio, su
tranquilidad lo vale. Compre una

Miele

De Luxe automática con selector de mando único
y tendrá calidad. Ud. se merece lo mejor.

COESA

Marqués del Duero, 69-71 - Teléfonos 241 83 34
241 30 68

Gulpúzcoa, 87 - Tel. 207 46 55 Servihogar: Rosellón, 319 - Tel. 257 36 73
Servicio Post-Venta. Servicios TV. Infanta Carlota, 59 - T. 239 50 82
Paseo Puerto Franco, 210 212 214 - Tel. 243 76 79

Mientras anheladamente esperamos esta oportunidad que, no dudamos en afirmarlo, sería de gloria y gozo para la música hispana, nos es dable presentar en Barcelona su «Nochebuena del Diablo», que si bien reiteradamente se dio y admiró en su simplificada forma sinfónica, nunca hasta ahora subió al escenario para, como imaginó su ilustre autor, deleitar con unos elementos de acción sencillos y de fábula a los mayores auditorios, por la gracia de su preclara inspiración y por la encomiable idea religiosa que la anima, encubierta por unos personajes aparentemente niños, figuritas de barro y astutos diablos, cuando tras su burda máscara hemos de saber distinguir a toda la humanidad que, sólo pensando en el favor del Niño Dios, cubre año tras año un fatigoso y dilatado viaje hacia un prometido más allá en que nos serán remitidas todas nuestras culpas.

Son muchas las obras de Esplá que podían servir para presentarle, más que digna, esplendorosamente, en este Gran Teatro, pero de común acuerdo autor y Empresa estimaron, por muchas razones, que «Nochebuena del Diablo» era la más apropiada.

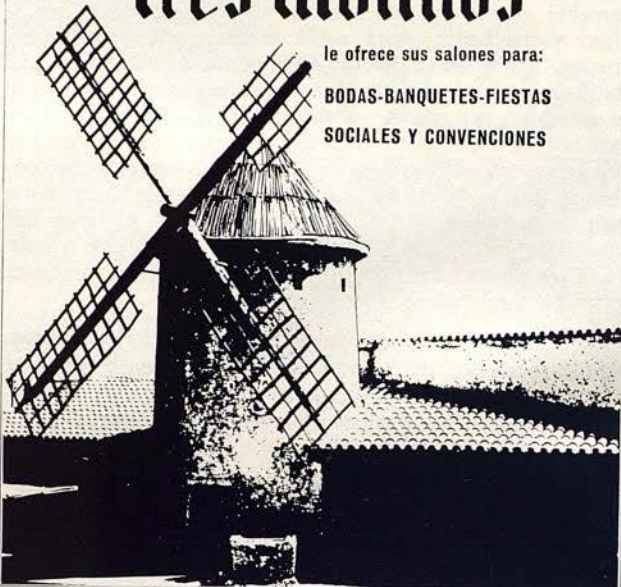
Las mejores dumas de la intelectualidad española y las mayores figuras de la crítica musical del país han dedicado alabanzas a esta obra, altamente representativa dentro del catálogo del Maestro y que, si bien fue estrenada en 1924, sólo en 1964, en ocasión de celebrarse en Madrid el «I Festival de Música de América y España» fue posible conocer la versión completa y escenificada de esta cantata. Desearíamos que también ahora el culto público barcelonés participe en tan extendido criterio ratificando con sus aplausos el dictamen de los públicos que mantuvieron previamente contacto con esta obra de nuestro admirado Maestro Esplá, que en 1964 escribió el siguiente párrafo, que creemos tiene plena actualidad y vigencia: «Es evidente que la obra está ya distante de mi actual concepto de la música en general y, sobre todo, de la española. Pero no reniego de ella; es tan mía, en su momento, como mi «Sonata del Sur» o como mi «Psalm 129». Respondo de la sinceridad efectiva que la dictó, que es de lo único que puedo responder. Y acaso se deba a ello, exclusivamente, sin otro mérito, la favorable acogida que obtiene siempre en todas partes».

RESTAURANTE

Tres Molinos

le ofrece sus salones para:

BODAS-BANQUETES-FIESTAS
SOCIALES Y CONVENCIONES




CENE EN SU

Rincon don Quijote

gran aparcamiento

RESERVAS:
 Tels. 203 30 75 - 271 03 35

(abierto todo el año)



ADRIAN SARDO

JUAN MAGRIÑA





ALFONSO ROVIRA



ASUNCION AGUADE



ANGELES AGUADE

CRISTINA GUINJOAN

FERNANDO LIZUNDIA



Los zapatos LAURE
"SABEN ESTAR"



Laure

BASE DE LA ELEGANCIA
Paris Cannes

FABRICADOS POR ROSE TA (CIUDADELA)

Basora, S. A.



ELENA BONET



GUILLERMINA COLL

ROSARIO GRANADOS

ENRIQUE SERRA



UAB

SERIE AUTOMATICA

1969
PHILIPS



- MEJOR IMAGEN
- MEJOR PRESENTACION
- MEJOR RENDIMIENTO
- MEJOR GARANTIA
- MEJOR SERVICIO

E 23T 544/00



EL TRIUNFO DE LA TECNICA

y además...

Cada aparato PHILIPS tiene la garantía mundial de una marca de prestigio en 125 países. En sus laboratorios, más de 3.000 investigadores; en sus fábricas más de 20.000 ingenieros y técnicos, además de 250.000 personas en todas las empresas PHILIPS del mundo colaboran directamente en el estudio y fabricación de estos aparatos PHILIPS.

PELETERIA

Roua

PASEO DE GRACIA, 121

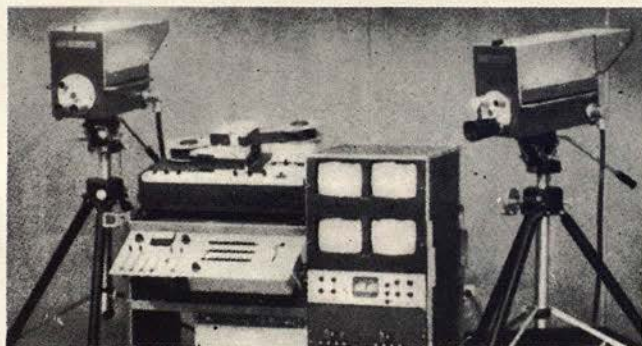
parking



UWB



TV EN CIRCUITO CERRADO



EQUIPO DE TV DEL GRAN TEATRO DEL LICBO
 INSTALADO BAJO NUESTRA DIRECCION TECNICA

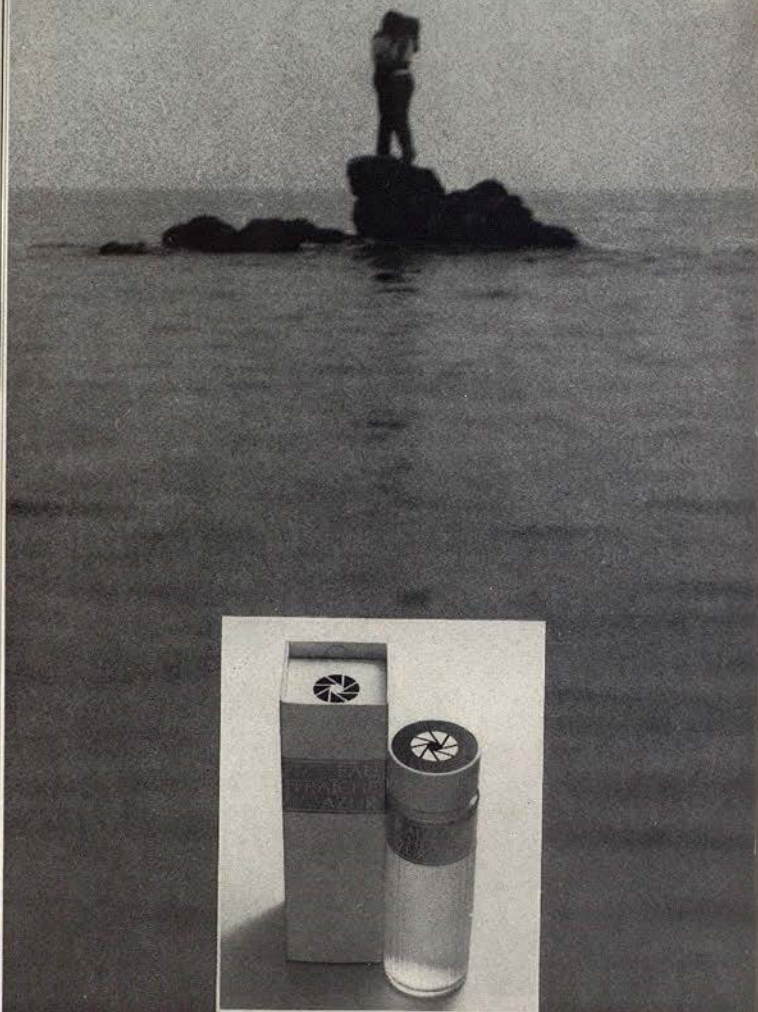
OMINA Vía Augusta, 99 - Teléfono 228 47 45
 BARCELONA - 6



OSCAR ESPLA

UAB
 Universitat Autònoma de Barcelona

EAU FRAICHE AZUR



Viva intensamente la pasión del mar con la nueva fragancia AZUR

PUIG
BARCELONA

ALGUNAS FECHAS SIGNIFICATIVAS EN LA VIDA ARTISTICA DE OSCAR ESPLÁ

- 1886 Nacimiento en Alicante.
- 1895 Primeras lecciones musicales (piano).
- 1903 Terminado el Bachiller empieza estudios de ingeniero en Barcelona.
- 1905 Escribe y publica su Scherzo y sus Impresiones Musicales, ambas composiciones para piano.
- 1910 Inicia estudios de Filosofía y Letras.
- 1911 Obtiene el primer premio en un concurso internacional de composición celebrado en Viena.
- 1912 Estudios en Alemania con Max Reger.
- 1913 Amplía técnica de composición con Saint Saëns en Francia. Este mismo año se estrena en Madrid su poema sinfónico «El Sueño de Eros», estrenado unos meses antes en Munich.
- 1914 Estreno en Madrid por la Orquesta Sinfónica de Arbós de la suite «Poema de Niños».
- 1915 Estreno en Madrid de su Sonata para piano y violín, por Fuster y Toldrá.
- 1916 Recibe encargo de composición del ballet «Cíclopes de Ifach» para la compañía rusa de Diaghilew.
- 1917
- 1923 Compone varias obras de piano y música de cámara.

- 1924 Estreno por la Orquesta Filarmonica de Pérez Casas de «Nochebuena del Diablo», en su versión de concierto. Este mismo año realiza la restauración del drama litúrgico del siglo XIII conocido por «Misterio de Elche».
- 1925 Estreno en Madrid (Teatro Real) del episodio sinfónico «Don Quijote velando las armas».
- 1926 Estreno de esas dos obras, respectivamente, en Nueva York y en Boston. Luego en diferentes capitales europeas.
- 1927
- 1928 Compone «Canciones playeras» para soprano y orquesta y estrena en París su ballet «El Contrabandista» (Teatro de los Campos Elíseos y luego en la Opera Cómica). Se da asimismo en París «Nochebuena del Diablo» con coros.
- 1929 Trabaja en la ópera «La Balteira» con libreto de Irene
- 1930 Lewishon para los teatros de arte que dirigía aquella en Estados Unidos.
- 1931 Es nombrado presidente de la Junta Nacional de Música y Teatros Líricos.
- 1932
- 1934 Compone dos cuartetos para instrumentos de cuerda.
- 1935 Da un curso de estética musical en el Seminario de Estudios Románicos de la Universidad de Berlín.
- 1936 Marcha a Bélgica invitado por la Fondation Musicale Reine Elisabeth, para formar parte del jurado en el primer concurso Ysaye.
- 1937 Estrena en Bruselas dos Suites Sinfónicas, no conocidas aún en España.
- 1938
- 1940 Ejerce en Bruselas dirección de la sección musical del diario «Le Soir».
- 1943
- 1944 Terminada la guerra mundial le confían en Bruselas la dirección del Laboratorio Musical Científico, creado para investigación psicológica y acústica sobre la música.
- 1945 Estrena en París, la Orquesta Nacional francesa, y el pianista Eduardo del Pueyo, su «Sonata del Sur», para piano y orquesta.
- 1947 Solicitado por la UNESCO marcha a París donde se le encarga la redacción de una ponencia que serviría de base a una conferencia internacional para la adopción de un diapason universal único.
- 1949 La UNESCO encarga a 12 compositores, cada uno representativo de un país diferente, una composición musical para conmemorar el centenario de la muerte de Chopin. Invitado Esplá entre esos músicos, compone su Sonata Española, para piano.
- 1950 Regresa a España e inicia la publicación de sus Cuadernos de Lirica Española, para piano y canto y piano.
- 1955 Ingresa como miembro de número en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.
- 1956 Es elegido miembro de número extranjero en el Instituto de Francia para ocupar la vacante de Arthur Honegger.
- 1958 El Ayuntamiento de Alicante crea el premio de composición «Oscar Esplá» actualmente internacional y dotado con 250.000 pesetas.
- 1960 Compone su Sinfonía «Aitana» estrenada años después en el primer festival musical de América y España.
- 1966 Es designado miembro de honor de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea (S.I.M.C.) de cuya sección española es presidente.
- 1967 Compone el Salmo 129 «De Profundis», por encargo de las Semanas religiosas de Cuenca.
- 1968 Estreno en Madrid, durante el 2.º festival musical de América y España, de la cantata escénica coreográfica «Nochebuena del Diablo» en su versión coral y coreografía completa.
- 1969 Estreno en Madrid de su **Cantata**, encargada por la Delegación de Juventudes, para celebrar el vigésimo aniversario de la proclamación de los Derechos humanos por la O.N.U., con texto literario de Gerardo Diego.

...pero, ¡oye! no vaciles más...

¿dudas? ninguna,
para juventud,
belleza
y lozanía

Bella Aurora

cada día,
¡ah!, y,
para jabón
de tocador

Bella Aurora

es el mejor.



Están trabajando sus ahorros tanto como Usted?



El Banco Industrial de Cataluña le ofrece ahora la posibilidad de **disponer** de sus depósitos a plazo sin renunciar al 6% de interés.

Antes, para obtener semejante rendimiento, usted tenía que **congelar** su dinero durante un mínimo de dos años en un depósito a plazo. A partir de ahora, sin embargo, los **Certificados de Depósito** del Banco Industrial de Cataluña le permitirán **disponer** en todo momento de su saldo sin perder, por ello, los beneficios de la inmovilización a plazo.

Porque los **Certificados de Depósito** del Banco Industrial de Cataluña son

- **endosables:** mediante una simple firma al dorso del documento, usted transmite su depósito cuando mejor le conviene.
- le reconocen a usted **por anticipado**, los intereses.
- sin renunciar al 6% de interés anual, podrá disponer de sus depósitos en el Banco Industrial de Cataluña.

Solicite hoy mismo información

**BANCO
INDUSTRIAL
DE
CATALUÑA**

Paseo de Gracia, 45 Tel. 221.65-01 BARCELONA-7
Avda. del Caudillo, 18 Tel. 21.37.92 LERIDA

Aprobado por el Banco de España con el n.º 3477-A.

PRODUCTOS DE THE STILLMAN C^º E.U.A

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

LA UNION

**Y EL FENIX
ESPAÑOL**



FUNDADA EN 1864

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO

PRESTIGIO CENTENARIO Y SOLVENCIA
INTERNACIONAL AL SERVICIO DEL SEGURO



NOTICIARIO

● Esta noche efectúa su presentación en España la Compañía de la Opera de Saarbrücken, que pone en escena la joya mozartiana «Un Rapto en el Serrallo», bajo la dirección del Maestro Siegfried Köhler, contando el reparto, como figura invitada, con la actuación de una de las últimas revelaciones de la lírica internacional, la soprano Cristina Deutekom, que recientemente ha llamado de modo notable la atención en los más grandes escenarios («Metropolitan», «Covent Garden», Opera de Viena, «Fenice», etc.).

● Junto a «Un Rapto en el Serrallo» se representa una de las más conocidas obras del gran músico español Oscar Esplá, «Nochebuena del Diablo», denominada por su autor «cantata escénica inspirada en una leyenda popular infantil de la marina alicantina». Con coreografía de Juan Magriñá y dirigiendo la Orquesta el Maestro Adrián Sardó, esta encantadora muestra de la fecunda inspiración del Maestro Esplá es interpretada por el Ballet de este Gran Teatro, en uno de sus mejores momentos, con todos sus componentes, los solistas vocales Rosario Granados y Enrique Serra y el «Orfeo Laudate».

● Mañana, viernes, se ofrecerá la segunda representación de la obra maestra de Gioacchino Rossini, «El Barbero de Sevilla», bajo la dirección musical del Maestro Ottavio Ziino y la escénica de Giuseppe De Tomasi. Con Rosina se ha presentado en Barcelona la gran mezzo soprano italiana Biancamaria Casoni, extraordinaria especialista de esta obra, que precisamente el mes pasado interpretó con gran éxito en la «Scala» de Milán. Dando vida a Fígaro ha efectuado su presentación en España el famosísimo barítono norteamericano Sherrill Milnes, figura principalísima del «Metropolitan» de Nueva York, que en poco tiempo ha logrado escalar las más altas cimas de la celebridad en el mundo lírico internacional. Con el Conde de Almaviva ha reaparecido en este escenario el admirado tenor Franco Bonisolli, varias veces aplaudido con su intervención en la versión cinematográfica de «La Traviata». Con Don Basilio y Don Bartolo se han presentado, respectivamente en España y Barcelona, los famosos bajos Joshua Hecht y Enzo Dara.

● La próxima función correspondiente al Turno B de abono tendrá lugar el miércoles día 4 de febrero y consistirá en la reposición de «Nabucco» de Giuseppe Verdi.

PROXIMAS FUNCIONES

Viernes, 30 de enero de 1970. Noche a las 9,30
34.º de propiedad y abono a noches. Turno C
(habitualmente en sábados)

Segunda representación de
EL BARBERO DE SEVILLA
de Gioacchino Rossini

por Biancamaria Casoni
Franco Bonisoli
Sherrill Milnes
Joshua Hecht
Enzo Dara
Dtor. Escena: Giuseppe De Tomasi
Maestro: OTTAVIO ZIINO

Sábado, 31 de enero de 1970. Noche a las 9,30
35.º de propiedad y abono a noches - Turno C

Segunda representación de
UN RAPTO EN EL SERRALLO
de Wolfgang A. Mozart

y
NOCHEBUENA DEL DIABLO
de Oscar Esplá
por los mismos intérpretes de esta noche.

Domingo, 1 de febrero de 1970. Tarde a las 5,30
13.º de propiedad y abono a tardes

Tercera y última representación de
EL BARBERO DE SEVILLA
por los mismos intérpretes del viernes día 30

D. L.: B. 27.858-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, teléf. 210 58 92, Barcelona
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa

Qué son los Certificados de Depósito del Banco Industrial de Cataluña?

1.- Qué son los Certificados de Depósito del Banco Industrial de Cataluña?

Son documentos transferibles en los que el Banco se compromete a pagar al titular su importe en la fecha señalada.

2.- Cómo se obtienen?

Cuando Ud. constituye un depósito a plazo (con un mínimo de 5000 pesetas), solicita y obtiene del Banco Industrial de Cataluña, la emisión a su favor de un Certificado de Depósito, por la cantidad depositada.

3.- Cuándo vencen?

El plazo mínimo es de un año y el máximo de cinco.

4.- Cuánto rinden?

El 6% cuando el plazo es superior a dos años. Si Ud. transmite el certificado, el interés revertirá a favor del adquirente a partir de la fecha del endoso.

5.- Cómo se transmiten?

Al igual que un cheque, mediante simple endoso, con las ventajas de su absoluta garantía y su permanente rentabilidad.

6.- Pueden hacerse efectivos en cualquier momento?

En efecto, ya que siempre existe la posibilidad de descontarlos en cualquiera de las oficinas que el propio Banco Industrial de Cataluña le indicará.

7.- Qué impuestos los gravan?

Ninguno.

Solicite hoy mismo información

**BANCO
INDUSTRIAL
DE
CATALUÑA**

Paseo de Gracia, 45 Tel. 221-65-01 BARCELONA-7
Avda. del Caudillo, 18 Tel. 21 37 92 LERIDA

Aprobado por el Banco de España con el n.º 747-1

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Tarde: de 6 a 9'30

Un agradable marco con ambiente musical

Noche: a partir de las 9'30

Ambiente musical amenizado por
XAVIER BALI y sus canciones

**Grillade
GRAN CHULETON**

FONDUE BOURGUIGNONNE "a Gogó"

y hasta las 3 de la madrugada

RESOPON DE MODA

salidas de espectáculos

**Ausias March, 13
en Lutecia**

Reservas: Tel. 222 09 30



LA PUBLICIDAD DE
ESTE PROGRAMA HA
SIDO CONFIADA A
PUBLICIDAD KLEIN
TELEFONO 210.58.92



EMIR
perfume de
Dance

UAB

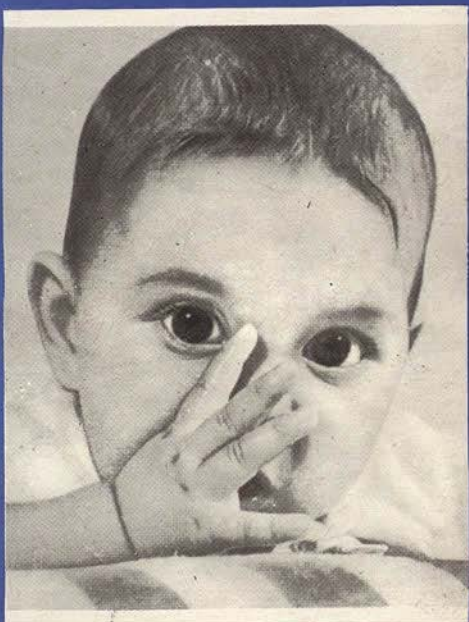
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

42049-4

PRODUCTOS

Nenuco

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO



JABON-COLONIA-TALCO-BALSAMO

UIAB
UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE
BARRIO CORDOBA

42049